



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/4/1/Add.1/Rev.1
5 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Четвертое совещание

30 января - 3 февраля 2006 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Пересмотренная аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 решения VII/19 D Конференция Сторон постановила «поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, обеспечивая участие коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений, а также межправительственных организаций, разработать и обсудить международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с целью принятия документа/документов, обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции». В пункте 2 решения Конференция Сторон рекомендовала, чтобы Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод «действовала в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению».

2. В пунктах 3 и 4 этого же решения Исполнительному секретарю поручалось «организовать необходимые приготовления для созыва до восьмого совещания Конференции Сторон двух совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод» и «представить доклад о ходе работы группы на восьмом совещании Конференции Сторон».

3. Кроме того, Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод было также поручено на седьмом совещании Конференции Сторон:

* UNEP/CBD/WG-ABS/4/1.

/...

а) «продолжить изучение вопроса об использовании терминов, не определенных в Конвенции, включая возможное создание экспертной группы для выяснения необходимости разработки определений или глоссария, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон» (пункт 4 решения VII/19 B);

б) «продолжить рассмотрение рентабельным образом и в подходящее время вопроса о дополнительных подходах» (пункт 3 решения VII/19 C); и

с) «рекомендовать Конференции Сторон на ее восьмом совещании дальнейшие меры для обеспечения и поддержки соблюдения положений предварительного обоснованного согласия как Договаривающихся Сторон, предоставляющих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции, так и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ» (пункт 11 решения VII/19 E).

4. Кроме того, в пункте 7 решения VII/30 о Стратегическом плане Конференция Сторон, рассматривая вопрос об индикаторах для оценки на глобальном уровне результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, поручила соответственно Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, особенно совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах проделанной работы на восьмом совещании Конференции Сторон».

5. Третье совещание Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Бангкоке (Таиланд) 14 - 18 февраля 2005 года. В докладе о работе совещания (UNEP/CBD/WG-ABS/3/7) приводятся рекомендации, актуальные для четвертого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод по следующим вопросам:

а. международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (рекомендация 3/1);

б. использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств) (рекомендация 3/2);

с. другие подходы, изложенные в решении VI/24 B, включая рассмотрение международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения (рекомендация 3/3);

д. меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам Договаривающихся Сторон пользователям таких ресурсов, находящимся под их юрисдикцией (рекомендация 3/4);

е. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов (рекомендация 3/5).

6. Данные вопросы представляют собой основные пункты повестки дня четвертого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

7. Результаты обсуждений, проходивших на третьем и четвертом совещаниях Рабочей группы, будут представлены восьмому совещанию Конференции Сторон, которое состоится в марте 2006 года.

8. Четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод будет проводиться в Гранаде (Испания) с 30 января по 3 февраля 2006 года. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания с 12:00 до 17:00 в воскресенье, 29 января 2006 года, и будет продолжена в понедельник, 30 января 2006 года, начиная с 8:00.

9. Перечень документов, подготовленных к совещанию, приводится в приложении I к настоящей записке. В дополнение к обычно распространяемой документации с документами можно также ознакомиться на веб-сайте секретариата по адресу <http://www.biodev.org>.

10. Секретариатом будет также распространена информационная записка с подробным изложением процедуры регистрации и организационных вопросов, связанных с проведением совещания, включая информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

11. Совещание будет открыто Председателем Конференции Сторон или его представителем. Перед делегатами выступит представитель страны, принимающей совещание. Со вступительным словом выступит также Исполнительный секретарь.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. *Должностные лица*

12. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы.

2.2. *Утверждение повестки дня*

13. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/4/1), которая была подготовлена Исполнительным секретарем на основе решений VII/19 A-F, рекомендаций третьего совещания Рабочей группы и при консультациях с бюро.

2.3. *Организация работы*

14. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

15. Рабочая группа, возможно, пожелает проводить всю работу на пленарном заседании, оставив при этом открытой возможность создания двух рабочих подгрупп, открытых для всех Сторон и наблюдателей, для рассмотрения в случае необходимости конкретных вопросов повестки дня. Можно будет проводить два совещания одновременно, на которых будут обеспечиваться синхронный перевод.

16. В случае, если Рабочая группа постановит создать рабочую(ие) подгруппу(ы), то необходимо будет провести выборы председателя(ей) этой(их) подгруппы(подгрупп) на пленарном заседании.

17. Предлагаемое расписание работы совещания приводится ниже, в приложении II. Данное расписание работы не исключает учреждения рабочих подгрупп пленарным заседанием.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

18. В пункте 1 решения VII/19 D Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод «в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать и обсудить международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с целью эффективного осуществления положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции».

19. Кроме того, в пункте 5 решения VII/16 Н Конференция Сторон приняла решение «о соответствующих механизмах налаживания более эффективного сотрудничества между Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции».

20. Четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет проводиться в Гранаде с 23 по 27 января 2006 года непосредственно за неделю до четвертого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. В ходе данного совещания Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) рассмотрит, кроме всего прочего, вопрос о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также вопрос о сотрудничестве между обеими рабочими группами.

21. В рамках настоящего пункта повестки дня Председатель Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции сообщает о результатах данного совещания, обращая особое внимание на вышеупомянутые вопросы.

22. Следует также вспомнить, что на своем третьем совещании Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод изучила предложение представителя Международного форума коренных народов по биоразнообразию относительно участия коренных и местных общин в обсуждениях, проходящих в Рабочей группе. Рабочая группа поддержала в принципе данное предложение, но отметила, что ей необходимо больше времени, чтобы изучить его подробнее. Было постановлено передать предлагаемый проект решения на рассмотрение четвертого совещания Рабочей группы (см. пункты 152-164 в документе UNEP/CBD/WG-ABS/3/7).

23. Рабочая группа, возможно, пожелает изучить предложение относительно участия коренных и местных общин в ее работе и выработать в соответствующих случаях рекомендации для Конференции Сторон.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАДЫ О ВНЕДРЕНИИ БОННСКИХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ, РАЗВИТИИ СОБЫТИЙ В РАМКАХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЦЕССОВ И СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА

24. В рамках настоящего пункта повестки дня Сторонам, правительствам и соответствующим организациям предлагается представить Рабочей группе доклады о любых событиях, касающихся внедрения Боннских руководящих принципов, а также о любых событиях, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод в рамках соответствующих международных процессов и с созданием потенциала.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ В ОБЛАСТИ ПЕРЕГОВОРОВ О РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД: ЗАЯВЛЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

25. В рамках настоящего пункта повестки дня Сторонам, правительствам и наблюдателям будет предоставлена возможность выступить в соответствующих случаях с заявлениями общего характера относительно переговоров о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с целью принятия документа/документов, обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД: ХАРАКТЕР, СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ, ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ЦЕЛИ И ЭЛЕМЕНТЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ РАССМОТРЕНИЮ С ЦЕЛЬЮ ИХ ВКЛЮЧЕНИЯ В ДАННЫЙ РЕЖИМ

26. В соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к решению VII/19 D Конференции Сторон, Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провела на своем третьем совещании предварительный обзор характера, сферы применения, потенциальных целей и элементов, подлежащих рассмотрению с целью их включения в международный режим, и обобщила мнения и предложения относительно международного режима, включив соответствующие материалы в приложение I к рекомендации 3/1. Далее Рабочая группа постановила предать данное приложение, включая дополнительные варианты, предложенные Сторонами, на рассмотрение ее четвертого совещания в качестве основы вместе с любыми другими пунктами, изложенными в приложении к решению VII/19 D, для их

дальнейшей разработки и обсуждения Сторонами. Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности было предложено представить замечания и предложения в письменном виде относительно пунктов, включенных в данное приложение, при первой же возможности, но в любом случае не позднее чем за три месяца до четвертого совещания Рабочей группы.

27. Кроме того, в целях оказания содействия проведению дальнейшего анализа пробелов в существующих национальных, региональных и международных правовых и прочих документах, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности было предложено представить Исполнительному секретарю информацию на основе матрицы, приведенной в приложении II к рекомендации 3/1, и также потенциальные дополнительные элементы и варианты за три месяца до четвертого совещания Рабочей группы.

28. На четвертом совещании Рабочей группы будет предложено рассмотреть обобщенный материал, подготовленный Исполнительным секретарем, в который включены представленные замечания и предложения (UNEP/CBD/WG-ABS/4/2 and Add.1). Кроме того, в качестве информационного документа распространяется обобщение представленных материалов о международном режиме (UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/3 и Add.1). В том, что касается матрицы, приведенной в приложении II к рекомендации 3/1, то обобщение представленной информации распространяется в документе UNEP/CBD/WG-ABS/4/3, а полный текст представленных материалов приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/4.

29. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, как ожидается, продолжит обсуждение и уточнение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе упомянутых выше документов и выработает соответствующие рекомендации для Конференции Сторон относительно дальнейшей работы.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДРУГИЕ ПОДХОДЫ, ИЗЛОЖЕННЫЕ В РЕШЕНИИ VI/24 В, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ВОПРОСА О МЕЖДУНАРОДНОМ СЕРТИФИКАТЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ / ИСТОЧНИКА / ЗАКОННОСТИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

30. В своей рекомендации 3/3 Рабочая группа напомнила о том, что в соответствии с решением VII/19 существующие другие подходы могут быть рассмотрены для дополнения Боннских руководящих принципов и являются полезным инструментом, содействующим обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она также признала, что международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения может являться одним из элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и заслуживает дальнейшего изучения.

31. Рабочая группа предложила Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности, и особенно частному сектору, подготовить дальнейшие исследования и экспериментальные проекты и представить о них отчет Исполнительному секретарю и представить Исполнительному секретарю свои мнения о концепции международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, в том числе, кроме всего прочего, о:

- a) его целесообразности, потребности в нем и его целях;

/...

- b) желаемых характеристиках/элементах;
- c) практичности, возможности реализации и стоимости на национальном и международном уровнях.

32. В рамках обсуждения настоящего пункта повестки дня Рабочей группе будет представлена записка Исполнительного секретаря, в которой обобщены материалы, полученные по вышеупомянутым вопросам (UNEP/CBD/WG-ABS/4/4).

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕРЫ, ВКЛЮЧАЯ РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ИХ ОСУЩЕСТВИМОСТИ, ПРАКТИЧНОСТИ И СТОИМОСТИ, ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ СОБЛЮДЕНИЮ УСЛОВИЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩЕЙ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ, И ВЗАИМОСОГЛАСОВАННЫХ УСЛОВИЙ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ В ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОНАХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ЗАКЛЮЧЕНЫ С ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ ТАКИХ РЕСУРСОВ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД ИХ ЮРИСДИКЦИЕЙ

33. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается в соответствии с пунктом 11 решения VII/19 Е рекомендовать Конференции Сторон дальнейшие меры для обеспечения и поддержки соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Сторон, предоставляющих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ.

34. В соответствии с рекомендацией 3/4 Рабочей группы Исполнительный секретарь представит Рабочей группе обобщенный материал, содержащий информацию, результаты анализа и мнения, представленные Сторонами относительно мероприятий, упомянутых в пунктах 1 и 2 решения VII/19 Е и касающихся мер по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий (раздел II в документе UNEP/CBD/WG-ABS/4/5).

35. Кроме того, в пункте 7 решения VII/19 Е Конференция Сторон поручила Рабочей группе «наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включая те, что были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом происхождения/источника/законности происхождения, и представить результаты такого исследования Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и другим соответствующим форумам», учитывая работу, проводимую Всемирной организацией интеллектуальной собственности и другими соответствующими организациями, такими как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), как излагается в пунктах 8 и 9 этого же решения.

36. В пункте 4 рекомендации 3/4 Рабочая группа предложила «Сторонам и правительствам рассмотреть вопрос о внесении в свои национальные законодательства пункта о раскрытии происхождения/источника/подтверждении законности происхождения генетических ресурсов и

соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности в качестве одной из мер в поддержку соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий». Кроме того, Сторонам было предложено наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения/источника/подтверждением законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, и представить данную информацию Исполнительному секретарю.

37. В соответствии с поручением, данным в пункте 5 рекомендации 3/4, Рабочей группе будет предложена обобщенная информация, представленная Сторонами и правительствами (раздел III в документе UNEP/CBD/WG-ABS/4/5), для ее рассмотрения Рабочей группой с целью передачи своих рекомендаций ВОИС и другим соответствующим форумам, таким как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Международный союз защиты новых сортов растений и Всемирная торговая организация. Кроме того, в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/1) перечислена соответствующая документация, распространяемая на других соответствующих форумах, в частности недавние предложения, представленные Сторонами Конвенции в ФАО, ЮНКТАД, ЮНЕП, Международном союзе защиты новых сортов растений, ВОИС и в Совете ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности.

38. В ответ на предложение Конференции Сторон, изложенное в пункте 8 решения VII/19E, Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) изучила вопросы, касающиеся взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованием о раскрытии информации в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности. Доклад о выводах, сделанных ВОИС, был направлен в секретариат для его передачи восьмому совещанию Конференции Сторон. Ввиду актуальности данного материала для обсуждений, проходящих в Рабочей группе, по вопросам, касающимся раскрытия происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, он распространяется в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/8/INF/7).

39. Во исполнение пункта 9 решения VII/19 E, в котором ЮНКТАД предлагает изучить вопросы, касающиеся взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии информации в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, ЮНКТАД заказала проведение исследования, озаглавленного «Анализ вариантов выполнения требований о раскрытии происхождения материалов в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности». Данное исследование распространяется в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/2).

40. На рассмотрение Рабочей группы представлено также обобщение полученных материалов с результатами аналитической работы (раздел IV в документе UNEP/CBD/WG-ABS/4/5), проделанной Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности по вопросам, перечисленным в пункте 8 рекомендации 3/4 (незаконное присвоение генетических ресурсов, эффективность мер по обеспечению соблюдения условий и проблемы обеспечения соблюдения условий, возникающие в рамках национальных законодательств).

41. И наконец, в качестве информационных документов распространяются два исследования, заказанных секретариатом во исполнение пунктов 10 с) и f) решения VII/19 E: в первом исследовании (UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/5) изучаются существующие тенденции в области спроса на доступ к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и приводится

точка зрения промышленности на политику регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, тогда как во втором исследовании (UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/6) приводится анализ претензий на несанкционированный доступ к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и случаев их незаконного присвоения.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ, ОПРЕДЕЛЕНИЙ
И/ИЛИ ГЛОССАРИЯ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ
ОБСТОЯТЕЛЬСТВ)**

42. На своем третьем совещании Рабочая группа продолжила в соответствии с пунктом 4 решения VII/19 В изучение вопроса об использовании терминов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которые не определены в Конвенции, включая аспект возможного учреждения группы экспертов для определения потребности в разработке определений или глоссария.

43. В рекомендации 3/2 Рабочая группа напомнила о проделанной ранее работе по использованию терминов (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/40 и UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/1) и изучила обобщенную информацию об использовании терминов, подготовленную Исполнительным секретарем к третьему совещанию (документ UNEP/CBD/WG-ABS/3/4). Рабочая группа отметила, что лишь несколько Сторон представили запрошенную информацию о существующих национальных определениях и других соответствующих определениях и о том, следует ли изучить вопрос о разработке дополнительных терминов. Рабочая группа поэтому вновь предложила Сторонам представить Исполнительному секретарю такую информацию и мнения.

44. В этой связи Рабочей группе будет представлена на рассмотрение записка Исполнительного секретаря, в которой приводится сводный глоссарий существующих и всех дополнительных определений, составленный на основе ранее проделанной работы и материалов, представленных в соответствии с просьбой Рабочей группы, и с учетом соответствующих применяемых определений (UNEP/CBD/WG-ABS/4/7).

45. Рабочая группа, возможно, пожелает отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и вернуться к нему на более продвинутой стадии переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН: БУДУЩАЯ
ОЦЕНКА ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ -
НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗРАБОТКИ И
ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ ИНДИКАТОРОВ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, И
В ЧАСТНОСТИ ИНДИКАТОРОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И
РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ**

46. В решении VII/30 о Стратегическом плане Конференция Сторон постановила разработать структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, и в частности его основной задачи, с тем чтобы существенно сократить нынешние темпы утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах. Структура включает целый ряд целевых областей и в том числе «обеспечение справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от использования генетических ресурсов». Рассматривая вопрос об индикаторах для оценки результатов осуществления цели,

намеченной на 2010 год, на глобальном уровне, Конференция Сторон в пункте 8 поручила соответственно рабочим группам по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и особенно совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон».

47. Рабочая группа рассмотрела данный вопрос на своем третьем совещании и подчеркнула, что «необходимы индикаторы, отражающие как процесс, так и результаты, для проведения оценки хода осуществления трех целей Конвенции и цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год». Она также признала «потребность в дальнейшей разработке целевых задач и индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов». Кроме того, она отметила «ограниченное число мнений, представленных Исполнительному секретарию относительно необходимости разработки и возможных вариантов индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, как указано в записке, подготовленной Исполнительным секретарем по данной теме к третьему совещанию Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/3/6)».

48. В этой связи Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности было предложено в рамках подготовки к четвертому совещанию Рабочей группы представить свои мнения и информацию относительно вышеупомянутых аспектов и относительно дальнейшего изучения и анализа целевых задач в рамках цели 10 предварительной структуры целей и целевых задач, приведенной в приложении к решению VII/30.

49. Обобщение данных материалов (UNEP/CBD/WG-ABS/4/6) подготовлено Исполнительным секретарем для рассмотрения на четвертом совещании Рабочей группы.

50. Учитывая необходимость дальнейшего изучения целевых задач и индикаторов в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обеспечения одновременно, чтобы это не сказывалось на ходе рассмотрения других пунктов повестки дня, Рабочая группа, возможно, пожелает учредить небольшую регионально сбалансированную неофициальную группу для изучения данного вопроса в рамках совещания. Заключения неофициальной группы были бы затем представлены на рассмотрение пленарного заседания.

51. При рассмотрении данного вопроса Стороны, возможно, пожелают учесть рекомендацию XI/15, предназначенную для восьмого совещания Конференции Сторон, которую Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям принял на своем 11-м совещании в ходе обзора целей и подцелей, приведенных в приложении II к решению VII/30. Точнее говоря, следует отметить, что ВОНТТК проанализировал цель 10 и рекомендовал новые целевые задачи, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

52. В рамках данного пункта повестки дня члены Рабочей группы, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

53. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада совещания, который будет представлен Докладчиком, и рекомендаций, одобренных Рабочей группой.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

54. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в пятницу, 3 февраля 2006 года.

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ЧЕТВЕРТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/4/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/4/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/4/2 и Add.1	Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: обобщенный текст замечаний и предложений относительно международного режима, содержащихся в материалах, представленных Сторонами, правительствами и организациями
UNEP/CBD/WG-ABS/4/3	Матрица для анализа пробелов
UNEP/CBD/WG-ABS/4/4	Обобщение дополнительных исследований, результатов экспериментальных проектов и мнений относительно концепции международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения
UNEP/CBD/WG-ABS/4/5	Меры в поддержку соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи таких ресурсов
UNEP/CBD/WG-ABS/4/6	Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов: обобщение мнений и информации, представленных Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности
UNEP/CBD/WG-ABS/4/7	Дальнейшее изучение неурегулированных вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод: использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/1	Меры в поддержку соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи таких ресурсов: перечень соответствующей документации,

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/2	распространяемой на других форумах
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/3 и Add.1	Анализ вариантов реализации требований о раскрытии происхождения материалов в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности: материал, представленный ЮНКТАД
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/4	Обобщение материалов, представленных Сторонами, правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности относительно режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/5	Обобщение представленных материалов касательно матрицы для анализа пробелов
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/6	Коммерческое использование биоразнообразия: обновленная информация о тенденциях в области спроса на доступ к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и точка зрения промышленности на политику регулирования и осуществление доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/7	Анализ претензий на несанкционированный доступ к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и случаев их незаконного присвоения
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/8	Разработка эффективного международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод – использование рыночных инструментов: материал, представленный Австралийским научно-исследовательским центром АПЕК
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/9	Доклад о работе регионального семинара по вопросам предотвращения биопиратства, Богота, Колумбия, 1-2 сентября 2005 года
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/10	Потребности и варианты осуществления ДГРСИВ в Африке: рекомендации регионального семинара по вопросам создания потенциала для обеспечения ДГРСИВ в Восточной и Южной Африке, 2-6 октября 2005 года, Аддис-Абеба, Эфиопия
UNEP/CBD/WG-ABS/4/INF/11	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод – пути и средства оказания содействия научным исследованиям в области биоразнообразия и сохранению биоразнообразия, соблюдая при этом положения о ДГРСИВ: доклад о работе международного семинара, проводившегося в Бонне, Германия, 8-10 ноября 2005 года
UNEP/CBD/COP/8/INF/7	Международный семинар экспертов по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, 20–23 сентября 2005 года, Кейптаун, Южная Африка
	Взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии сведений в заявках на

*Условное обозначение**Название*

предоставление прав интеллектуальной собственности:
доклад Всемирной организации интеллектуальной
собственности (ВОИС)

Ранее выпущенные документы, имеющие отношение к совещанию

UNEP/CBD/WG-ABS/3/2

Анализ существующих национальных, региональных и международных правовых актов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и опыта, накопленного в процессе их реализации, включая выявление пробелов

UNEP/CBD/WG-ABS/3/3

Обобщение мнений, информации и результатов анализа, касающихся элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

UNEP/CBD/WG-ABS/3/5

Анализ мер, принятых правительствами для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и других подходов, включая международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения

UNEP/CBD/WG-ABS/3/6

Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/1

Обобщение материалов, представленных Сторонами, правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности в ходе подготовки к третьему совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

UNEP/CBD/COP/8/3

Доклад о работе 11-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, рекомендация XI/15

*Приложение II***ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочие подгруппы</i>
<i>Понедельник, 30 января 2006 года 10:00-13:00</i>	<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 Должностные лица; 2.2 Утверждение повестки дня; 2.3 Организация работы. 3. Доклад о работе четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. 4. Доклады о внедрении Боннских руководящих принципов, развитии событий в рамках соответствующих международных процессов и создании потенциала. 5. Положение дел в области переговоров о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: заявления общего характера. 9. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств). 10. Стратегический план: индикаторы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. 	
15:00-18:00	<p>6. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: характер, сфера применения, потенциальные цели и элементы, подлежащие рассмотрению с целью их</p>	[Примечание: на пленарном заседании могут быть учреждены по мере необходимости две рабочие подгруппы для рассмотрения пунктов 6-8 повестки дня]

/...

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочие подгруппы</i>
	включения в данный режим.	
<i>Вторник, 31 января 2006 года</i> 10:00-13:00	Пункт 6 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)	[решение будет принято позже]
15:00-18:00	Пункт 6 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)	[решение будет принято позже]
<i>Среда, 1 февраля 2006 года</i> 10:00-13:00	7. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения/источника/законности происхождения.	[решение будет принято позже]
15:00-18:00	8. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией	[решение будет принято позже]
<i>Четверг, 2 февраля 2006 года</i> 10:00-13:00	Пункты 6-8 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)	[решение будет принято позже]
15:00-18:00	Рассмотрение проекта рекомендаций	
<i>Пятница, 3 февраля 2006 года</i> 10:00-13:00	11. Прочие вопросы 12. Принятие доклада 13. Закрытие совещания	
15:00-18:00	(<i>продолжение работы по мере необходимости</i>)	

